

کمانی ستونی مے نیوسا فذ بک قار بھار بھاروی

-1-

No. 1

Cüneyt KOSAL

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a vocal line, using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a style that combines Western musical notation with Persian musical conventions, including various note values and accidentals. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The third staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one sharp.

تلبه

او منجی خانه

تلبیم

در ریختن

تلبیم

- ۲ -
کافی شوقی و نیوس افندیک فرمباز ساز سمایی
Kemani Tatyas Ef. Karagaz Saz Samā'at No: 3

Handwritten musical score for Karagaz Saz Samā'at No: 3. The score consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 4/4. The music is written in a style characteristic of traditional Persian or Turkish notation, with various accidentals and ornaments. The score includes several annotations in Persian:

- تلبیم (Talbim) written above the second staff.
- ایکینجی خانه (İkinci Hane) written below the third staff.
- تلبیم (Talbim) written above the sixth staff.
- اربعینجی خانه (Dördüncü Hane) written below the eighth staff.

نایب

در دنج خانه

نایب

بسته - قره‌بغار

اوماه تابی عجب کوسه رمی بکا فلاك
قالور می مستمز یوقه تا قیامت دك
هانی او عهد حقیت هانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی سنکله بود دك ناله و نعلک

نقرات

کل افتم دیدم نیمه در بوخه دمد
آماه آماه یار کوسه رمی بکا فلاك

بسته - قره‌بغار

یار بقیلیدی عقیقه آبار کور دیکک کوکلم
آماه آماه یل لاله لاله لاله ... الخ
جبالی مکتبه اولدم بر بوتوت سا کرد - ترنم کلا
اینجی بسته

اکسید غنا خاک در غزلنم ده آماه آماه .. الخ
بز مژاوج شرفن سایه کدادر
ترنم کالاول

O mahitâcı acep gösterir mi bâina felek

Tatvos El

منبوس افندیك

بسته قره‌بغار اوماه تابی عجب کوسه رمی

Beste

Zincir

ما او یار

تا تا هی ما



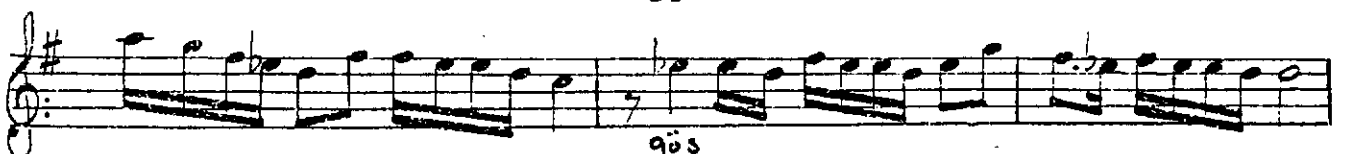
Yar o ma

ma hi ta ta
جب ع بی



bi a cep

کوس



güs

ری ته

ری

با

ی

کا



te ri

کا

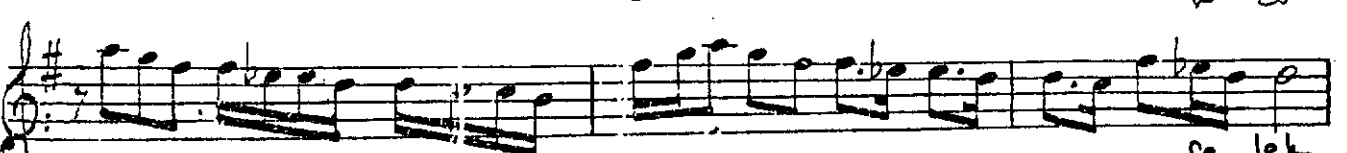
fir

mi

ba

na

لك نه



na

fe lek

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen di n di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na

na na zu ni ya

Yıkıldı aşk ile âbâd gördüğün gönlüm

-۸- ۵۵۵۵

دلال زادۀ دل
Dellal-zade
یغیلدی عشقه آباد کوردیک
قیل ی یار دی قیل

آ له قی عش
کو
کن کن دو کور
لال له یل ن ما آ مان آ نم گوی
دم می لی لال له له له له له له
لی له له له لال له یه لا یا
بی رو ک شا دی پای دا وای
من هی شا لی به دیم دم قدا کل ماه ماه
مس لی ما ما چه زی یا نم جا ای

ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

Best 2 بسته اکسیر غنا خال در غزلتمزده دلایل زاده
 Dallahzade si İksir-i gna hāk-i der-i uezletümüzdir سی

سی ik نا غری si

si خا ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz - - - ز ده T مان T مان

le ti

mit - - - de a man a man

یاد گ رک در تا

آه ک رک در بر نی دی غی مر آه در

آ در رک ک شاد شمر قی مه فا

در رک ک آه مان

آه لطف سدا له ای

آه غفر نا جا له ای

آه مان آ

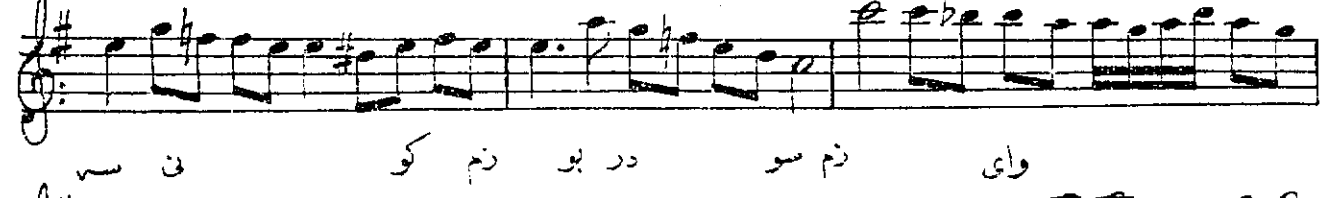
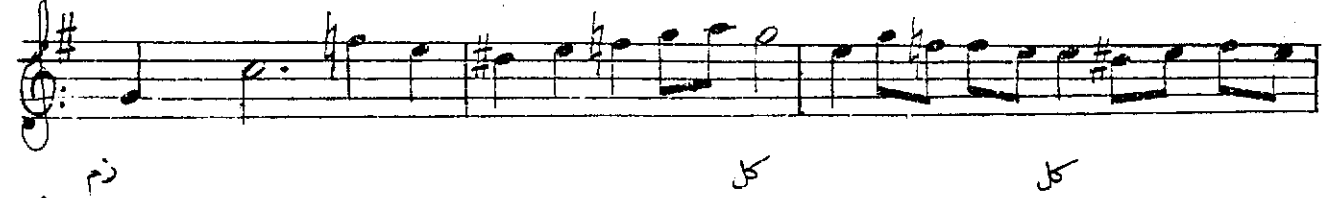
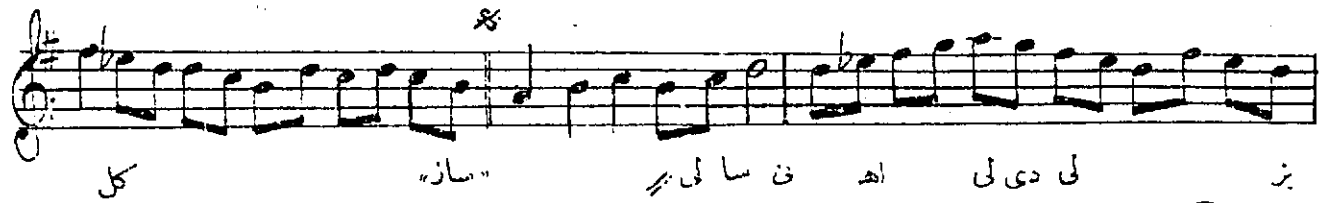
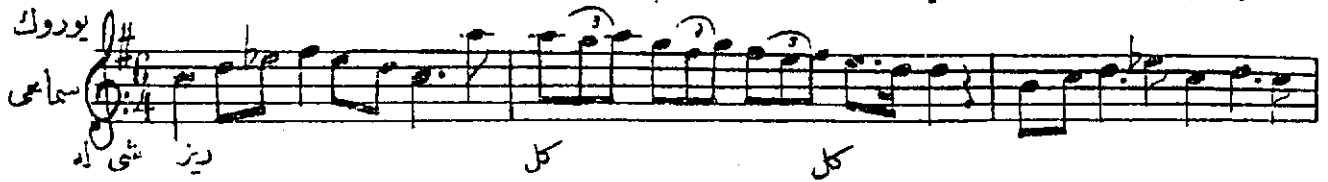
آه رک در سو خنی طر آه

آه غای ره قی یاس ایت مه

آه مٹ غلی ن مه ایت یاس قی ره غای

نہانی اول بیت شیر بہ سحر

سوی له حق سو رین شی ب پو اول ن ها ن



لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک



Ey felsek bāri barā ki yanayum aq̄layayum

سرفی ای فلهک باری براو که آسک افغانک

As dāte Aq̄a

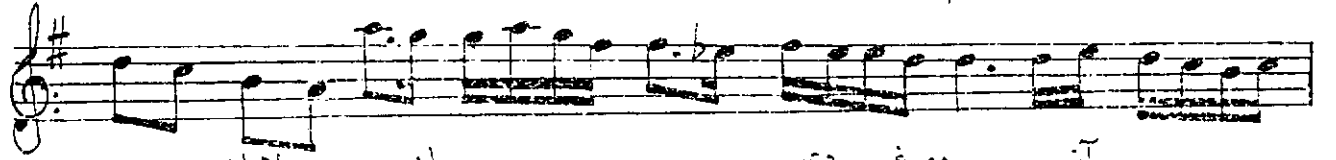
با لک فله ای



آخیم نا یا ک راق بی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آرژنتمه)

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with the lyrics 'لا غی دی س'. The second staff has 'یا نا'. The third staff is labeled 'ساز'. The fourth staff has 'آغ یوب لا یان'. The fifth staff has 'بو غه ما'. The sixth staff has 'دی با س نا تا'. The seventh staff is labeled 'ساز (آرژنتمه)' and includes a double bar line with an 'X' below it. The eighth, ninth, and tenth staves continue the musical notation without lyrics.

آغز سماعی

نه دانه و نه دانه و نه میا دکر که -
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر که -
 لطفا ید جانم رحم اید جانانم
 عفو اید سلطانم آماه آه کر که -

میانخانه

طرح سحرک غنیه قیاس بنده تقسیم ک
 فتنه کسی مهر بویکم استاد کر که - ؟

یورول سماعی

نصافی اول بیت شیریه سمنه سوبیه شیر
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنه سوبیه شیر
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ
 کبر سه دامن نازی کف نیاز دله
 ساده اهل دلی بز بیلنه سوبیه شیر

سرف - قارمغار

ای فلک باری براه که یانایم آغدا یایم
 آغدا بوب باند یغیه آغدا یغیه یانایم

حقای یم کر عر شه ایصال ایسه م فریادی
 آستیک آغانک

Asdik Ağa

یم لی حق

شعر



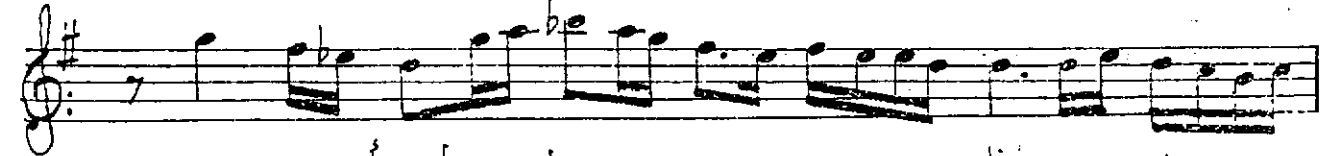
صالح

ای سوله ای



غا

ساز می نی



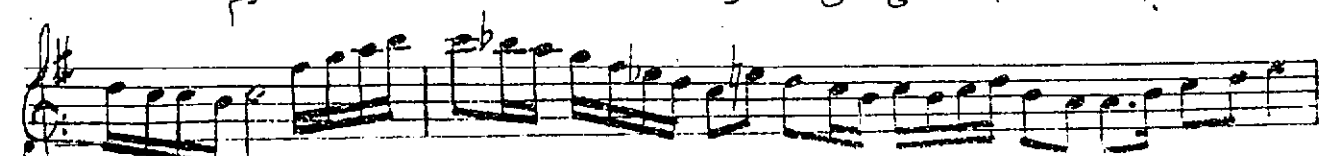
للم ا بن

ایت یب اغا



دم

جا لی گی سو



Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarımı



Hacı Arif 8.

Dinle aklın var ise pîr-i muganım pendini

۱۷

صاحبی عارف بک

دکتر عصفی و اریس میغانک

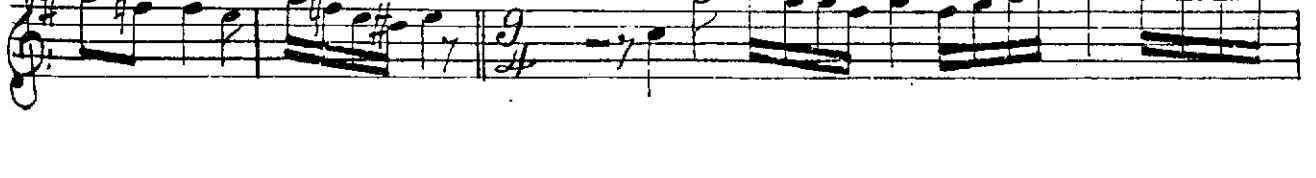
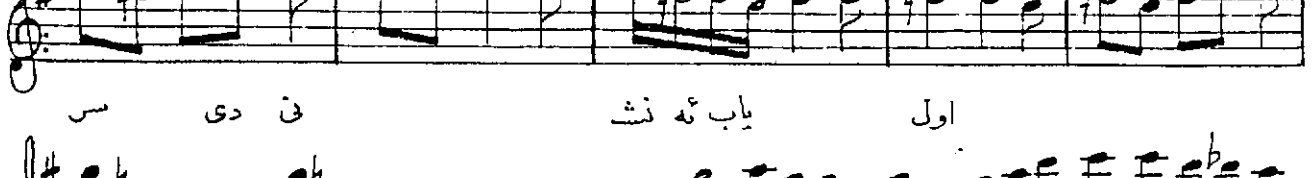
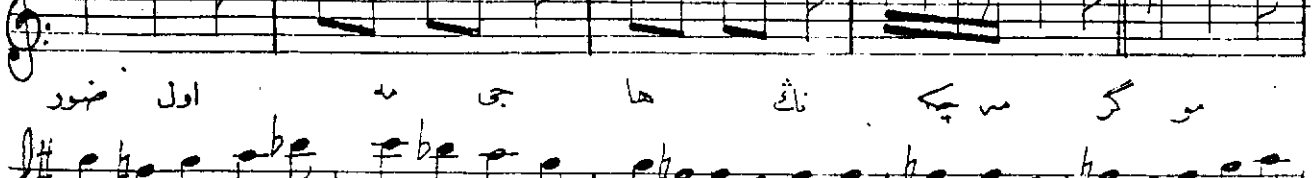
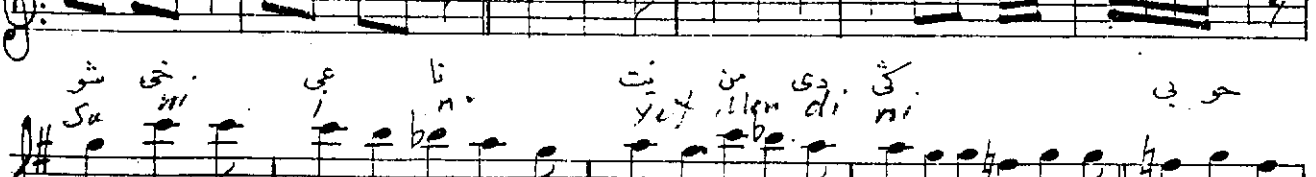
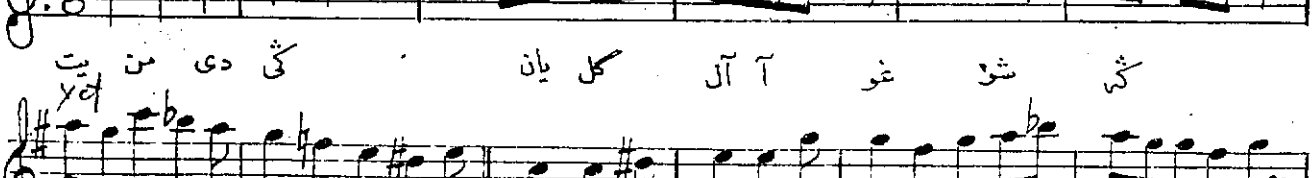
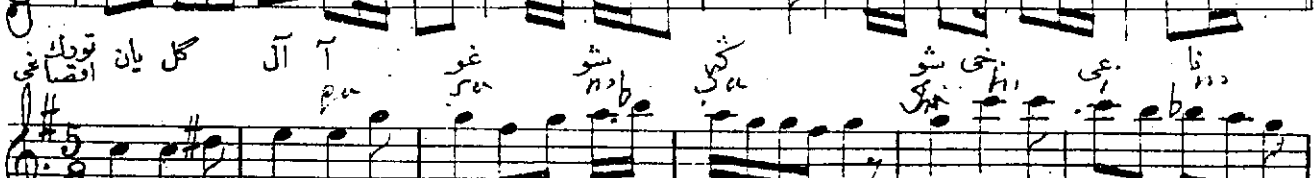
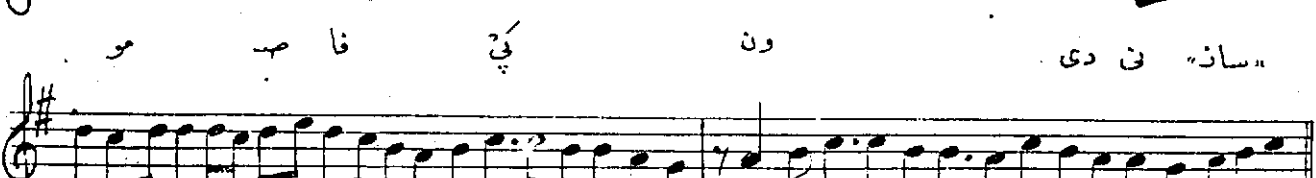
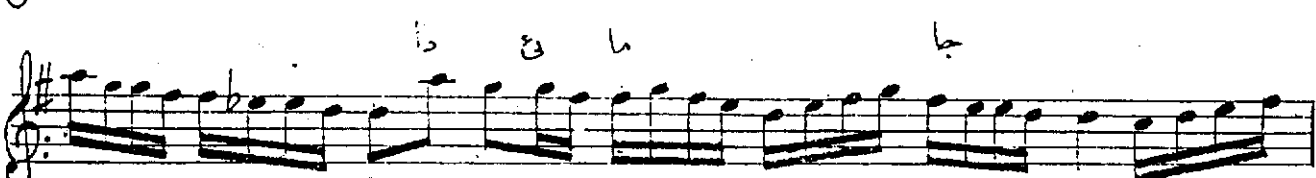
سرتی فرمبار

آغیر

عق ل د

لک

سرتی و وار



امس باق قدا ذو



سرفی قرجفار

مهی عارف بک

دیکله عقلک وارایسه بیر مفانک یندین
 قویله الله انما جام صفایوندین
 یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مین
 بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردین
 نسه یاب اول زوقه بی اصلد و سونمه درین

مودی آرشاق حرمیکیان فصللری = قرجفار

سرفی قرجفار

آسینک آغانک

مضلی بیم گره نه ایصال ایسه لم افغانی
 به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی
 مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

نقرات

به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی

Hasim Bey

Nîmet-i vâslı lîl ay gonca-lab

Beyâtî araban

۱۹

هاسم بیک

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

بیاتی عربان سرفی

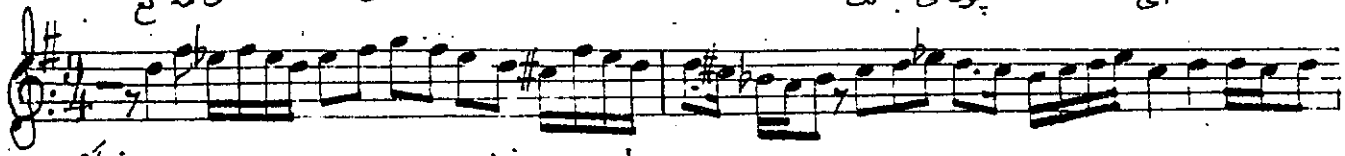
آغرافقا

قده نغ

وس

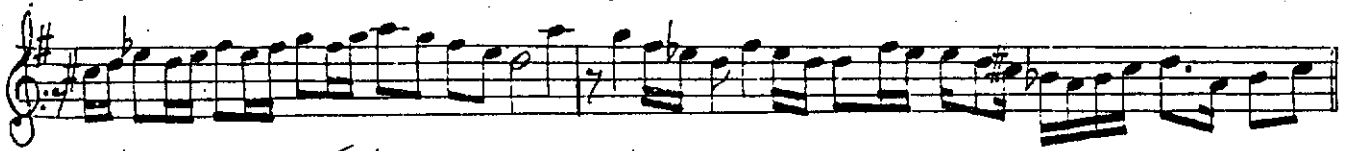
چون قی لک

آغی



آغی

لب جه غون



«ساز»

جان کی تر

ایت

بر ده مک



شی

شی

می

عه



جب

«ساز»



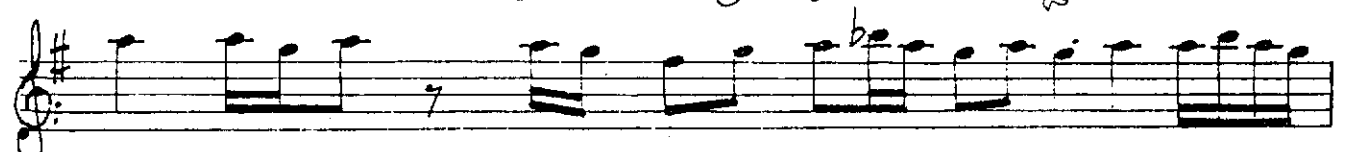
«ساز»

اف

قی

را

قه



اول

سه

آغی



آغی

بب سه مته



«ساز»

قرار

آره نغمه



فاضل کوئٹہ حافظ یوسف افندی

عالم پورم می ای سنگ من

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳

شرقی بیاتی عربی

شرقی قزجفار

هاسم بک مرمومک

ما قظ یوسف افندی

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

افزاده اوله ای مه سب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

سن سگ ای میرم یو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتا سگ ملامت یگری

تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوشدم ایتکده ای حلقه ک بالاتر

شرقی قزجفار آه افندیم دکله کل بونا له و فریادی

Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیکه



فر و له نا

یا

می دی



قت فردی

ای لاس حه دن



نا لی دی

شا

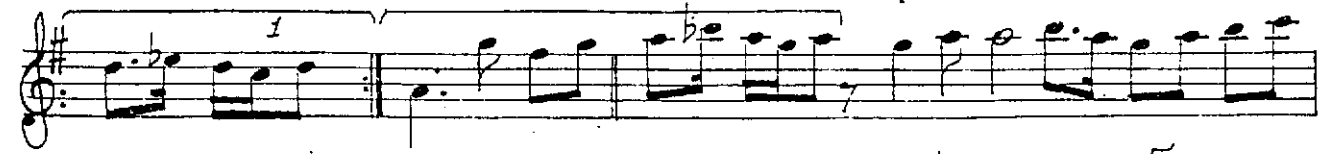
"ساز" می دی



"ساز" می

"ساز"

ری می ا بن



قک عث

در

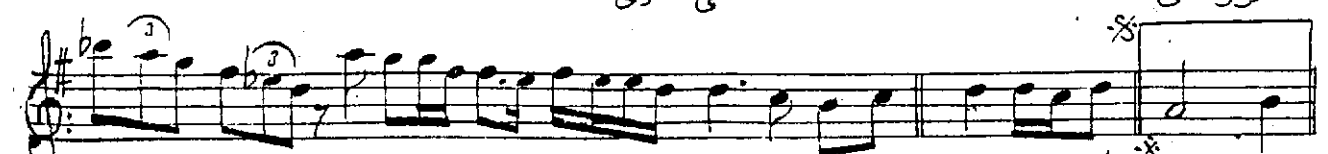
م تا ای



قار

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü
fer gâdim

اولکی شرقیک آره نغمه می چالنه جقدر

٢٢

شرقی

دعوتِ اسلامی

اورت افشا
لی دی دك
دك سر كه خا
ساژه یی ره
بی گی قوش
بی
چا
بی به
جان سونیه چکا
ی بی که خا
نول سی جی آ
قی یز بر دور
که خا
ساژه
ساژه
ی ره
آه تقه قار ی
ق
آه تقه قار ی

سُرُقی قَرَجَفار

ما فط برفا قندی

آه افندم دیکله کل بوناله و فریادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم
 به اسیر عشق اولدم آه منم آزادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

سُرُقی قَرَجَفار

سردیگی احمد باب

تیریمشما نکلهمید اینک دل اواره لب
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره لب
 حکمونه هابه آهسی اولدر بو بختی قاره لب
 خاکه سردک باره لی بر قوسه کبی بیچاره لب

قَرَجَفار سُرُقی کوز سوزوب یایه با فیشکله نه الدانه بنی
 کما فی توفی طانیوس افندی
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له سک قی با



به دات آل نه نی



قی

«ساز»

با دل گو او



چون قی شک

آخ کوهی سو



لات

مه

به

قی



بلک پاک خا

لا او

دوب نه بوی

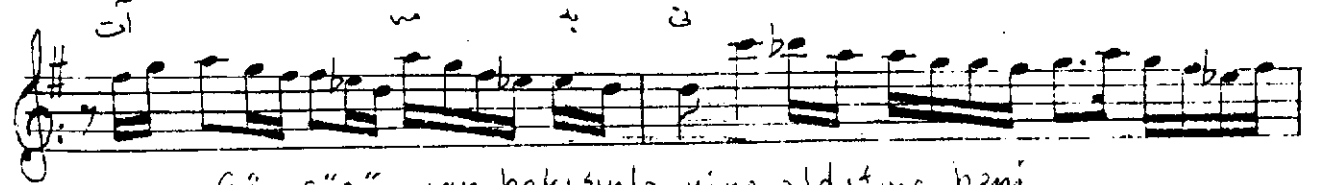


آت

مه

به

قی



Göz süzüp yan bakışınla yine aldatma beni

پاکِ پاکی خا لا لا لا

آت ذوب ا له بوی

قار ن "ساز"

آرہ نمہ
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجہ انم کی عالمہ یارہ وار میر

ع بی گی نم دا حج می ذہ

اور نہ افزا

"ساز" در می وار رہ یا رہ لم

بیل رہ یا می یا قی ال

"ساز" در می وار رہ چا کہ ہم

معربك

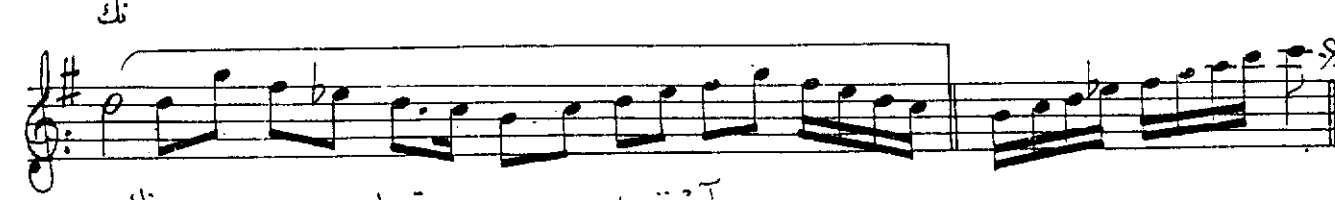
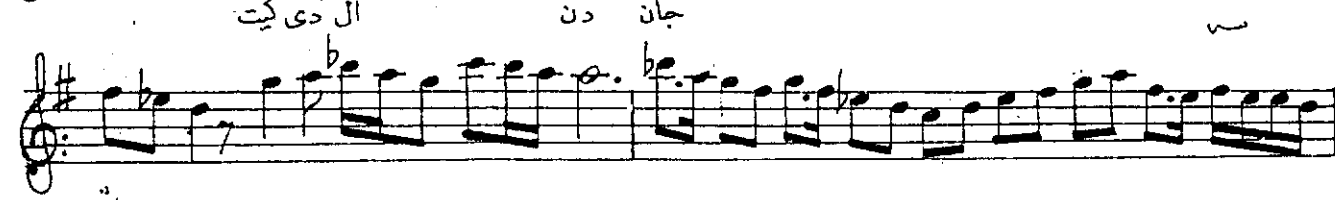
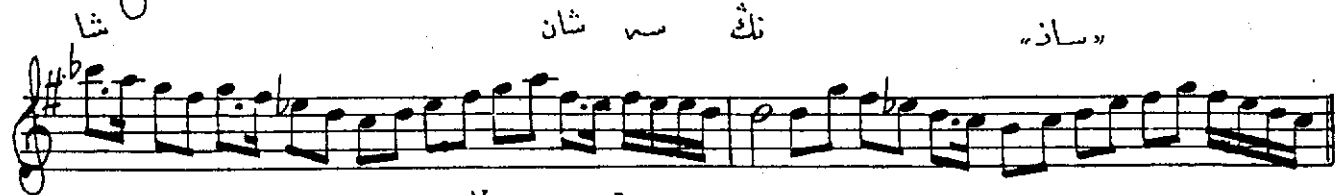
صنکة اطوار نازك شاه سلك

سرقی

اط کته فی حب

ناری و

زک



۲۷ سرفی تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده

ما ای نك س یوق دك علی ن

دور

«ساز» ده یر هی

یا سنی فی س لم کوک دار آ

ده لر ده

آه شب هر ده چا بی قار با

«ساز» ده در ای

آه قار ده

آه نهغه CODA

سرفی

تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده
آرا کوکلم سنی سیاره لرده
باقار بی چاره هر شب آه ایدرده
آرا کوکلم سنی سیاره لرده

سرفی

صنعه الحوار نازک شاه سنک
بنده طاقت قالمادی اصلاه سنک
کندی الیه اختیارم جابه سنک
بنده طاقت قالمادی اصلاه سنک

Lavtacı Hristo

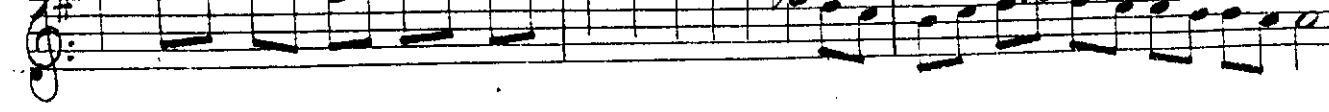
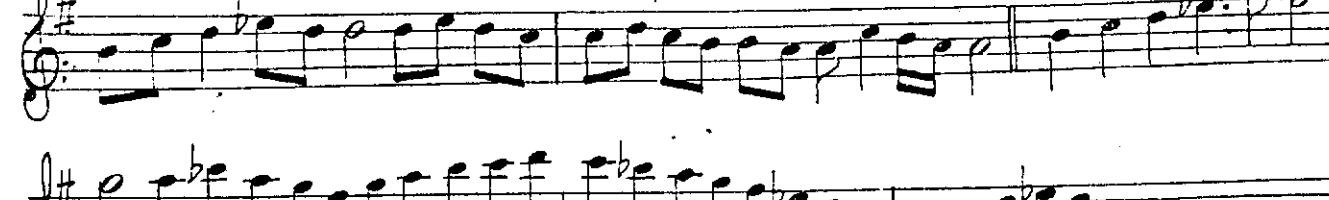
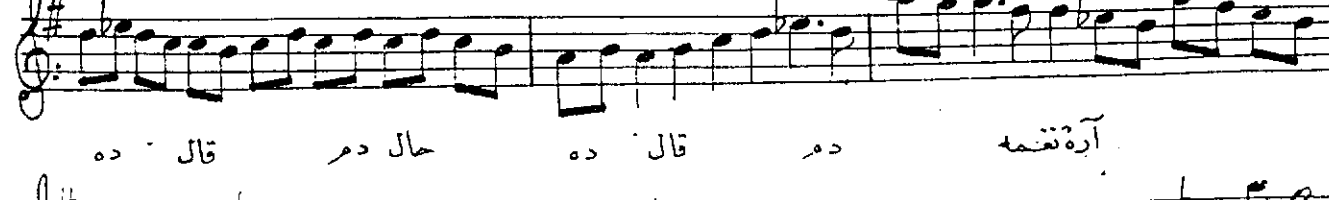
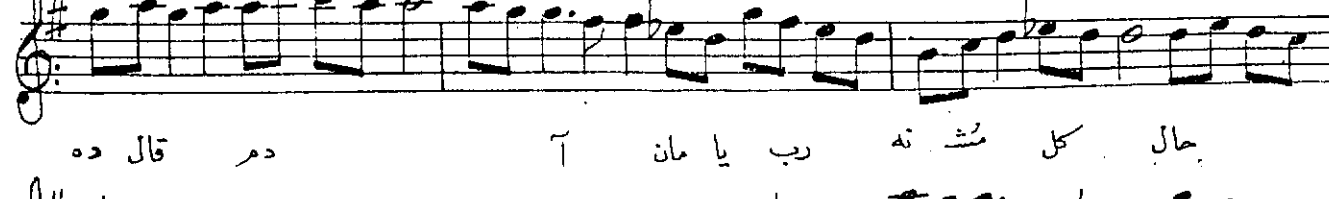
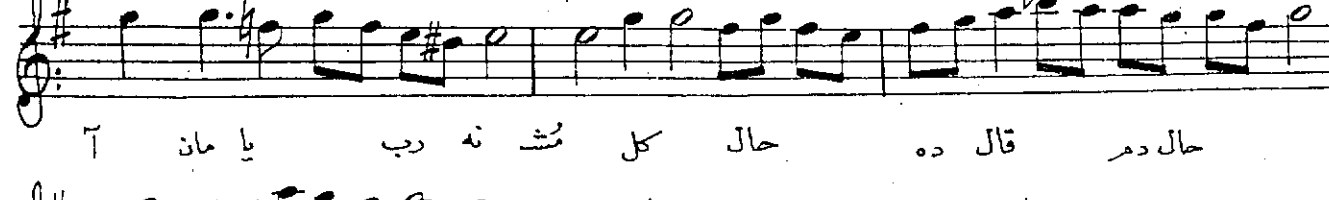
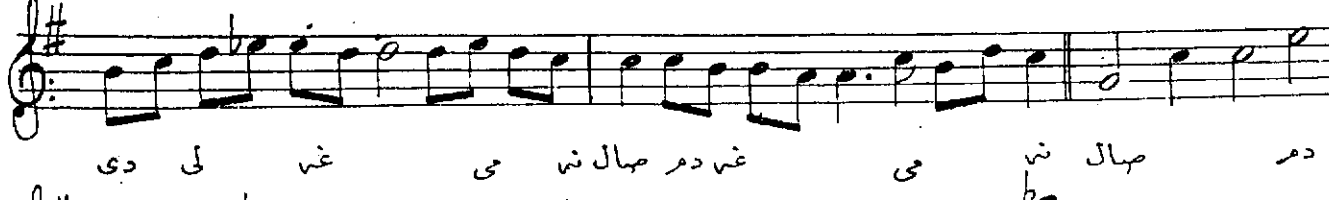
Hemise renc-i gamidan lezzet aldum

لاؤطه جي (خريستونك)

هميشه رنج غمده لذت آلدوم

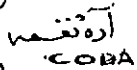
۲۸ سر في زمينار

دن غم جي دن شرمي ه



Klärnetci İbrahim Ef.

دی ایت ره پا صد می نه سی



سُرقی

هحيه رنج غمده لذت آلام
 نه بحر بهر عتقه والدم
 بازو فلك دلي غمته صالدم
 نه بحر بهر عتقه والدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakın burc-i penâhın felele

ما جی عارف بک ییقمه صافییه برج نیا هم فلک ۳۰ شرقی قزغبار

نا په جی یور قین صا مه ییق

سنکیه سماعی

ملو لور او گون

یار لك فیه هم آ فی سه تار

یار مان آ فت ا

را دو صو مق فی یه مه کس «ساز» دم

یار لك فیه هم

یار «ساز» لك فیه مان ا

«ساز» لك فیه مان آ

لك فیه هم آ فی سه تار طو لور او کون

یار سون یه مه چکا

یار لک فضا هم نا گز ده هوڭ

فت ا مان آ یار

آر نه "سان" دم

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها ش ج د ک گور هی م سن

نکته سمعی

نم "سان" دوده دی یان

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

نم "سان" دوعی لی طا

من ای تنه ده بن فاج م قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ مہ فی جا لم اُ دی خا دم کہ لہ ای

گچ مہ فی جا دی

سو لی دی دڻ ھو کی وہ نا ساز دی

گچ مہ فی نا دی گچ مہ فی نا

دی "ساز" (کچھو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سُرفی قریبغار

رفت بک

سہی کور د کہ شہا باندی درونم
 زلفہ بناندی بنی طالع درونم
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم
 اید کر غم اُلم جانہ یکدی
 ناو ک لھجریک دل سوزانہ یکدی

سُرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا اھم فلاك
 کسمہ کی مقصود ورا اھم فلاك
 کوہ اور طور تارینی اھم فلاك
 ہیکہ سک مسوکرہ کنا اھم فلاك

۳۳ رفقا سرتی بر غنچه به بر خواره نگاہ ایلدی بیل حاج عارف بیک
کاه ن ر خا بر یه جد غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

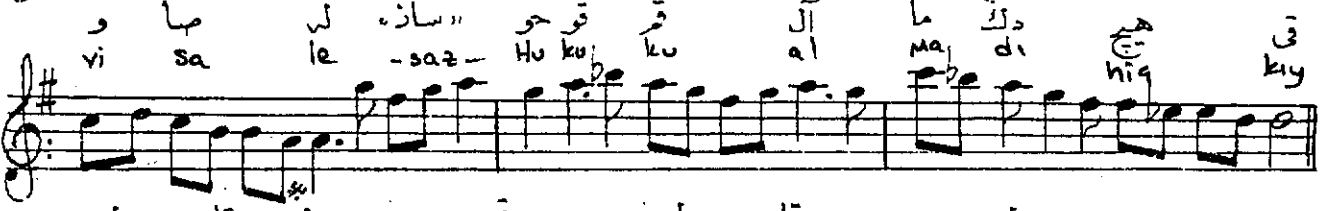
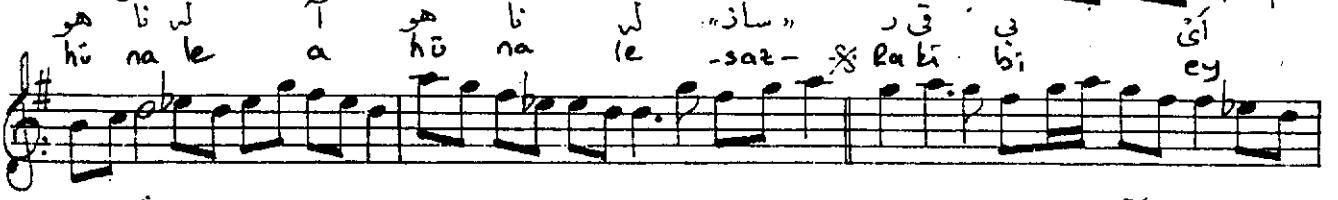
ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaz, oğlu Kanuni Resad 8. Firakınla edirken ah ü nâle

سرفراز فراق طرید کن آه و ناله سنجیم با بنی او غلی قانونی شاد بک



4. Satır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

سُرقی قزغفار

بر غنچه یه بر غماره نگاه ایلدی ببلبل
 دردی ایکی اولدی یغنه آه ایلدی ببلبل
 ماتم زدن ایلدی کور و ب دور سیاهی
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببلبل

سُرقی قزغفار

فراق طله ایدر که آه و ناله
 قیی ایلدی نائل وصاله
 محقو فی آلمادی لهج قیل و قاله
 کوجندم طوغر و سی کوسدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

سُرقی اولدی کوکلم بریزیک عاشق اواره سی قانونی نو بار افندی

نک دی پ بر لم گوڭ دی اول یورویجه

اورته اقصا

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

جدی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

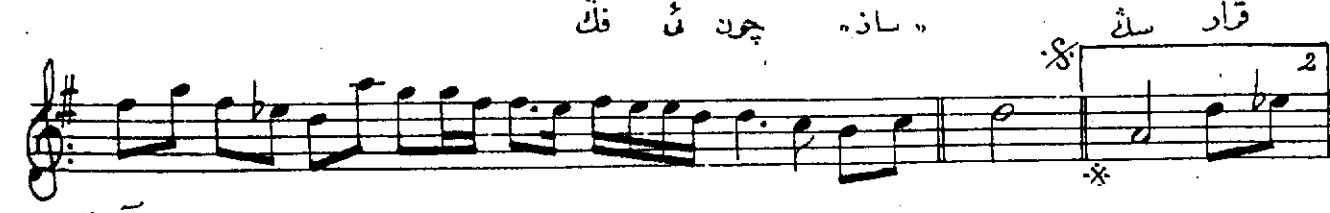
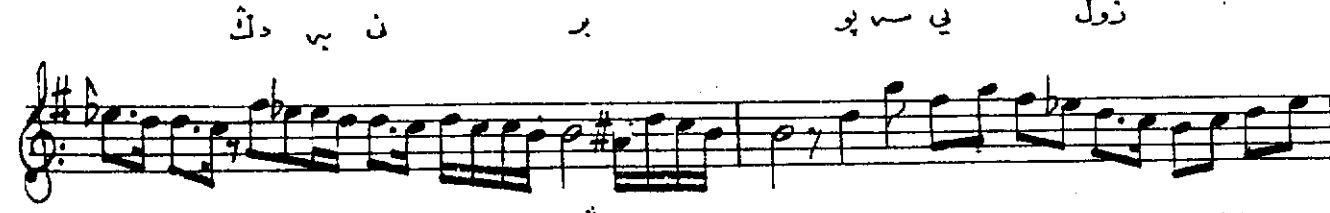
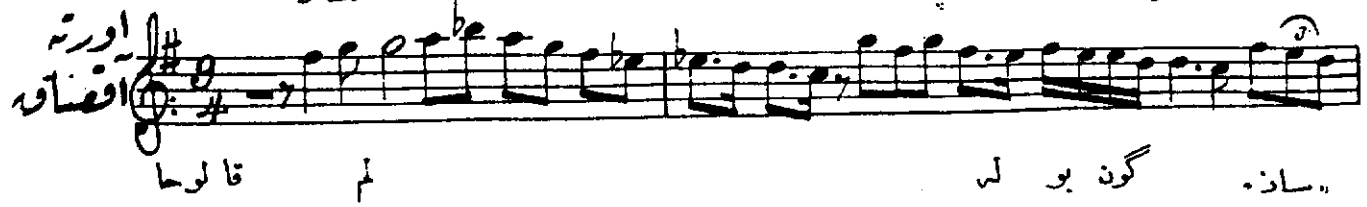
دا یور ق آ

ننه سی له ق بی تدی رو

«ساز» سی ره

آزه نغمه

سۈڧى قىزىغىزار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشاھال قالمىدى بۈگۈن كەڭ تەۋىق (طەيىننىڭ تەۋىقى)



شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکطم بیرینک عاشق آواره سی
 یاقدی کوکطم قفله آه سقله رخساره سی
 آرنیور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

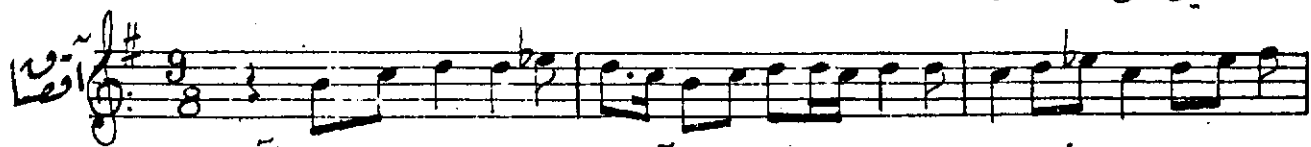
نقرات

یوقی بو عالمه سلیم در د عشقک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفه عاشقی در د عجم بار آغلا تیر

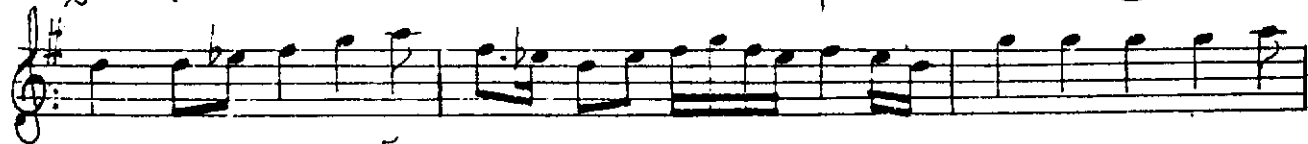
یار می غه دی در قی شی عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



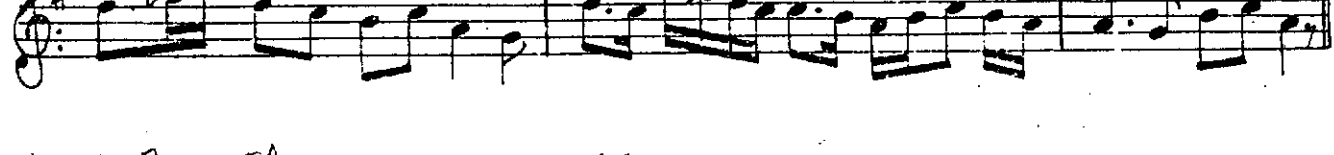
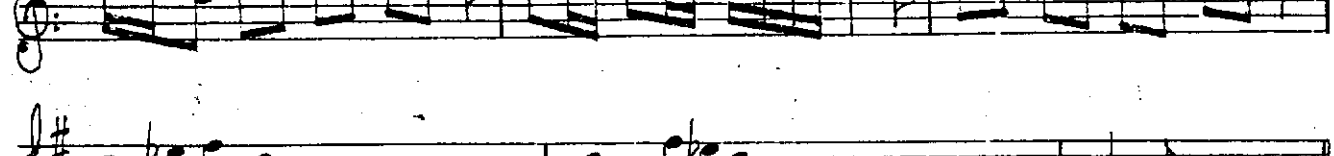
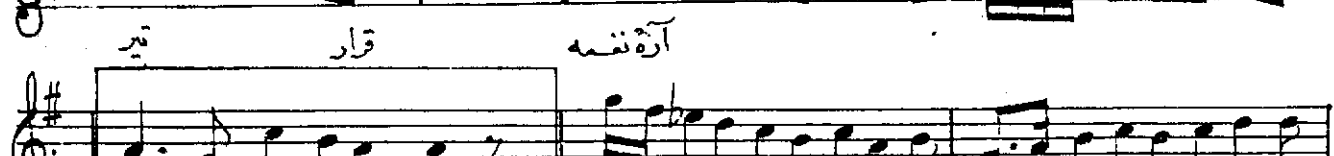
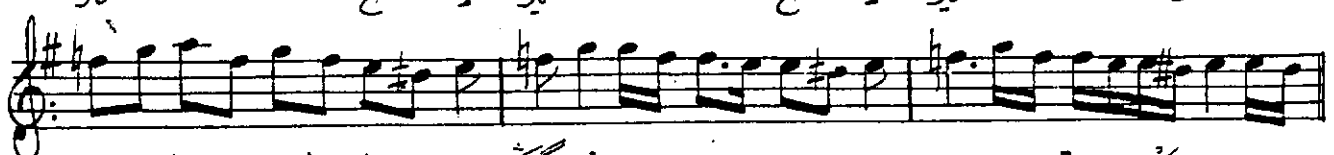
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار

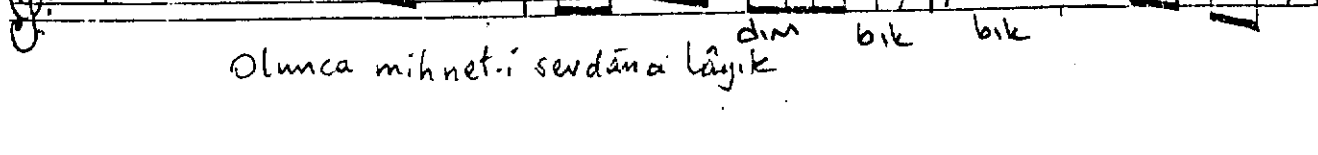
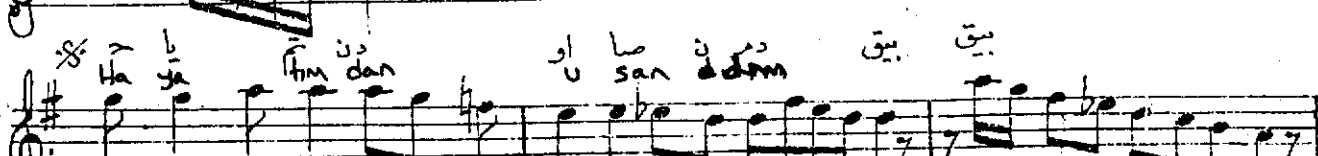
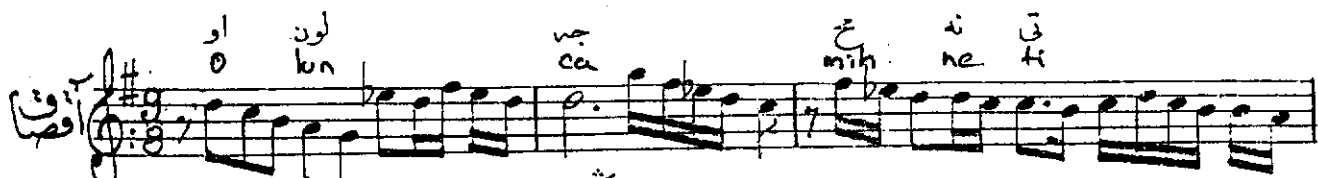


یہ سی تی بیج می لی گڑا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef
آسنیک نراده بغوصرافتہ

قرجہا سرتی اولنجہ محنت سوداگر لایق



تق تک آردیم بیک تک تک

تق تک یاپ لردی دی گون می تا

دی تک ل ساز - sa ber ل دی ل

تق آردنقه ساز - sa یق تک

سرفراز جبار

طنبوری علی افندی
بر طرفه عاشقی در دغم بار آغلاتیر
بر طرفه وضع ناهموار اغیار آغلاتیر
مسانحه شیدا کوکلی بخت سیه کار آغلاتیر
آغلاتیر بار آغلاتیر اغیار، امبا بال

سرافراز جبار

آستیک زاده بغوس افندی
اولنجه منت سوداگر لایق
هیانتد ندانم، ماندم بدم آرتق
دیر یاپ کریمی دلبر دیر یوق
هیانتد ندانم، ماندم بدم آرتق

Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صا ندر دی

۴. فریغای شرقی

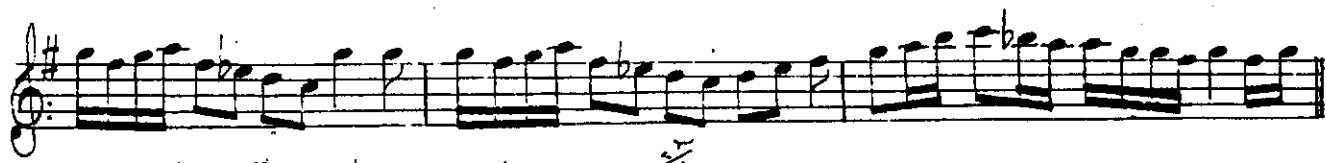
اوف دی دیر سا ناز بی به شکل گو



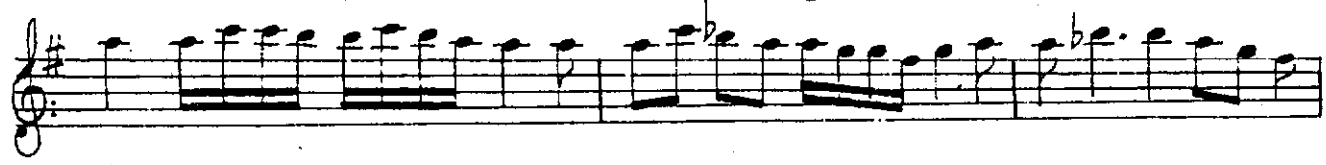
اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دی دیر آک ری یا اغ کتا با



اوف

اوف

اوف



آرۂ نغمه



دی دیر آن ری یا اغ کتا با



اوف

اوف

اوف



اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



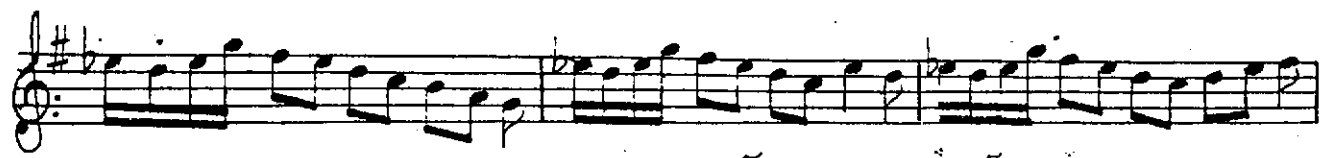
اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



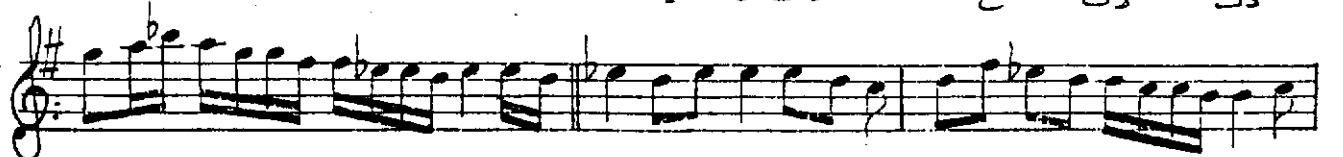
اوف اوف اوف



آره نغمه



دك لات آخ دك دات آل تر يه



اوف اوف اوف



اوف اوف صوكت آره نغمه



Selânikti. Ahmed Ef.

Çâresiz bir derde düştüm oldu aklım şensesi

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریبغار ۴۲

دوش ده در بر سزه چا

دی سپ سر لم عقه دی اول

سوی لو کۆڭ

دهو لک ما بر دی مبال دا

رت دی په دی "ساز"

زور نا وی سر در دک ده حش

دی گنا مار دور ده سه طوت

آره شمه "ساز"

سرفی قریبغار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقلم سیری
 کوکلمی - خدایه صالحی بر ملک صورت یری
 مشه دکدر سرد نازم طوت ده در یام کیری
 سودی کوکلم بر کور و شمش کل ناز کندی

سرفی قریبغار

کوکلمی او صاند یری
 بکا اغیار ی آکدی یری
 یکنی یاره او باند یری
 یترالاندک اغلار تک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil ateslere yansun

۴۳ رزبغار آ دل دی غی می دی م ویر آل مستوفی جوانک

آفتاب

نشان یان ده له سوت "ساز"

ضاقه دی لا جل دی چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

ضاقه دی لا جل دی چه خند ویر

"ساز" سون یان دا به قل

یان بر نه قا آل می دی بند بی کی ده هو لا

آل می دی یغ بی کی ده هو لا سون

قاد سون یان بر نه قا سوت

آره نغمه

Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanım

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون
زدرگو کی مار یا قی چی

حاجی عارف بک

آفتاب

امردلحه صب تا "ساز" سون قان یه قور اوئی

"ساز" سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز * یان او وش مه آئی "ساز" سون

کشی دی له گز آج "ساز" سون نان دو نه تا

"ساز" سون یان او تم بخ گر جهادی سون

آره نغمه قار سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودیم بکیم او یقویه فانسون
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایانسون
ای مروتس او یانه بزم مفا تاز دوانسون
ایچ کوز لر بگی سودیم بکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیسی غیری دل آتله دایانسون
دورنخیز جهل د قضا قلبه دایانسون
لاهوره کی بفرم آل قانه بویانسون
برجالی کورسون ده او غداره او دایانسون

Hacı Arif Bey

Aşk pînân edemem nâle vâ ef

ما جی عارف بک

عسفی بنیان اید هم

فرغفار

ده ن هان بُد ق عث

غان اف دوله نا

در

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written in Persian script below the notes. The score includes various musical notations such as accidentals (sharps, flats, naturals) and dynamic markings. The lyrics are as follows:

سازنغمه
بو
نیز مسایه آه جهی
در نان جاتی قدر
سازنغمه
بو
گر بی ده دی هر سهره شا در لا آغ
سازنغمه
بو در یان
م یه دی ایت صبر چه گر
گر ا دلک صبردی و بو در زان سوشی نه آ
آه نغمه بو در سان آ دن صل و
بو
بو

Ali Bey
عالی بک مرہومک

Al-dun dil-i nā-şādum
آل دُن دِل نَاشادِی

فرہنگ

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی شا نا لی دی دُنک آل

آہ می دی آ دُنک قار چی شق عا

مان دُنک می دی آ دُنک قار چی خوش سر

دافہ دم در قیل آہ می دی تا مع دافہ دم قیل

دُنک بہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دُنک بہ ایت کوش مان آ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سُرقی: آل دُن دِل نَاشادِی
سُرقوسہ بیقار دُنک آدِی
قیلدم فدا معنادِی
کوسہ ایتہ دُنک فریادِی

سُرقی: عفتی بنواہ ایدہ ہم نالہ واقفاند ربو
نیجہ آہ ایتیم ہم فرقت جاناند ربو
اغدا رستم و سحر دیدہ کریانہ ربو
کرچہ صبا ایت دیہ ہم آتہ سوزاند ربو
واراہہ صبرک اگر وصلدہ آساند ربو

عودی آیت افندی

کند زلفک اسیری

فرغفار

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

اول یار فی ذل دی سی ا فک ذل دی من که

شم نا جا له فک عث نک سه «ساز»

عث نک سه اول دار قه بی بن

«ساز» اول دار قه بی بن شم نا جا له فک

شم وه مته در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

وه مه در لک کو کا یین له ای باد بر فی به

آره نغمه قار دور شم

شم

Asdik Ağa Vuslat diledim yarime hicrandan usandun ٤٨
 سرفراز وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم

میان او دن ران ری نه hic ran dan u san
 Vus lat di le rim ya ri ne hic ran dan u san

میان او دن ران دان سازه دیم هر سه مو شا هر
 ran dan u san dim -saz- her sa mü se her

آه اف لک اف غان دن او میان دیم آه
 ah i le ef gan dan u san dim ah

هر سه مو شا هر آه اف لک اف غان دن او میان دیم سازه
 her sa mü se her ah i le ef gan dan u san dim -saz-

قال کماله فی را کماله هر میان او دن ران دیم هر
 kal ma di fi ra ka me cal her yan dan u san dim her

ای دیم ما بول فایده زر چون سازه دیم
 ahi dim ma bul fay de zer re ve fa bul dim -saz-

لن گو زه یو هنم میان او دن ران دیم آه
 len gu ze yu henm yan dan u san dim ah

آه عشقه سازه دیم میان او دن مان دوست
 ah es que saz- dim -saz- man dan u san dost

دوست دوستی گی دوستی میان او دن مان دوست
 dost dost gi bi dost man dan u san dost

سرفراز : وصلت دیرم یارمه هجرانده اوساندم

لهم شام و کماله ایله افغانده اوساندم
 قالما دی فراقه مجال لهما یانده اوساندم
 هیو نه زره وفا بولما دم اخوانده اوساندم
 لهم یوزه کولمه دست کبی دشمنانده اوساندم

کند زلفک اسیدی زلف یار اولدم
 سنک عشقک له جانانم بن بی قرار اولدم
 بنی بر باد ایله بیه کاکولکده - هوشتم
 سبوح کرم عالمده شمعده یختار اولدم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda
 هر صبح و شامم دائم صفاء
 شام صبح

لقرصج و سامم و انعم صفا ده

۴۹ فرخندہ شری

حو مجب ہر

شا

1

2

فَاِذَا رَءَوْا سُلٰكًا

شاه کو تم بجز

«ساز» ده یا زی قر ذو

«ساز» ده عا قال نو پک رت عش می بز هر

«ساز» ده با سه کا بر ق سا به دور طول

وان چی سون کل ل مان که سون چال

ده یا بی گو تا «ساز» ل

آز غنچه «ساز» ل مان آ سون گیت

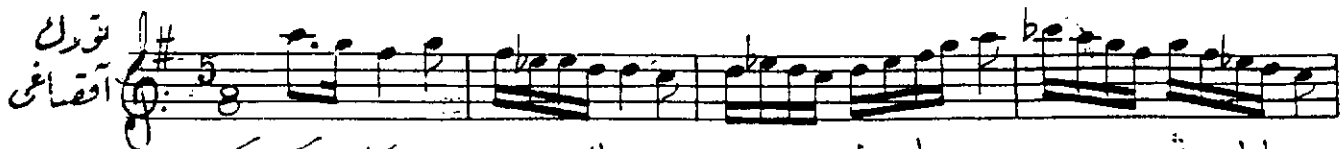
آز غنچه

Hacı Arif Bay

Varken gönüldə bin türlü yare

واری کویله بیک و لویاره حاجی عارف بک

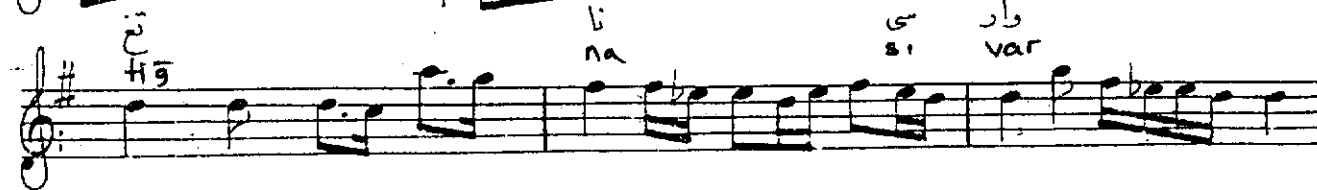
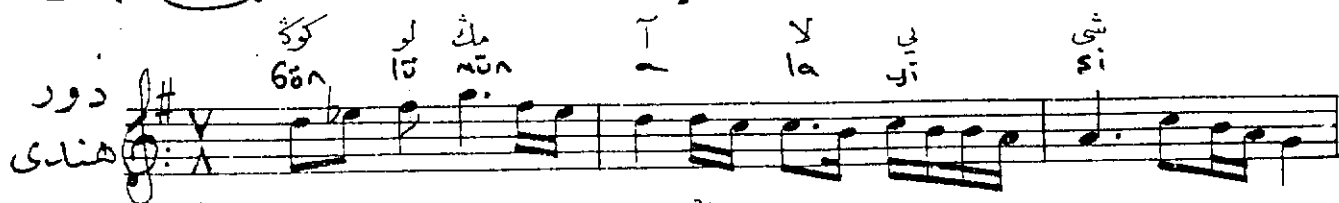
نه یا لو در بیک ده شکل کو کن وار



Hacı Arif Bay

Gönlümün âlayış-i dünyâdan istîğnası var

کو کلمه آلاسه دنیا ده استغناسی وار حاجی عارف بک



آرہ نغمہ



سُرقی

سُرقی

صبح و شامم دائم صفاده
 بختم نشاده ذو قهر ز باده
 صم بزم عشرت يك فوده العاده

درد و پشانی بر کاسه
 چالوده کمانگر کسود مواند
 تا کوی بار کینوده آماند

وار کیه کو کله بیک در لوباده
 دوسه اولدی کو کلم بر دلفکاره
 انجزد دم آرزو مانه چاره - نقرات کلا

Lantaa Hristo

Gektim cef qaym hayli zaman der

سُرقی قر جفار هیکدم بفا سن صیلی زماندر لا ونه جی خرستونا

چفتنه جفانه
 صوفیان

مان زه لی های سین فا جه تیم چک Gek tim ce fa sin hay li za man

مان زه لی های سین فا جه تیم چک Gek tim ce fa sin hay li za man

در "ساز" - sa2 - Vas liy آن جی آن cak bir an

در Vas liy در چک le ge qen آن جی آن cak bir an

در dir شیم دی شیم اول سه شخ soh گوز دن نی هان göz den ni han

در dir شیم دی شیم اول سه شخ soh گوز دن نی هان göz den ni han

در dir آره تقمه - Aranaqne - فار در dir - karar

سُرفی تر جفا

سُرفی تر جفا

چکدم جفا سن فیلی زغانه -
 وصلیله کین آجین بر آند -
 شمدی ایسه اول شوخ کوزده نه زغانه -
 نقات : ایفا

کوکلومک آلا بیه دنیا یه استغناسی وار -
 طالع ناساز ایله هر لحظه بیک غوغاسی وار -
 نوزسه عشقک سینه آقنک توره افاسی وار -
 سر بر شوخ قیات قامتک سوداسی وار -

Üdî Galîp B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عودی غالب ب.

سُرفی تر جفا بایم که صفا ونشہ بو عمرک

عمر بو نه نث فا صد که مم بیل

تورک افغانی

سازده ده سن ده نه

راز بی ری با کل کو سه دول شا

صوتک سن فنه ده ده

مل حر ته ده یا لم ا لا حا

سازده ده سن ده هه

آره نغمه

سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمرک شه سنده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده
ماله الم یاره نخل لقونده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده

سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک اوز لرگوزم " "
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملکم
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهان افغانک

چفت نهوئیان
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیواریرم اوطورماز

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا
آ مان آ مان دور تک در ماز یا مان آ مان آ مان طود او
لم حانم بی سازه مان دور تک در ماز یا مان
آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» صود هیچ
در ماز یا مان آ مان دور تک در ماز یا آ مان
(آزه نغمه) ساز مان دور تک
آزه نغمه

معنى بكاء

بقا سز منك كوه نمه آنه

بیانی عربان

نك ح سز قا با

نی آ مه دن محو

ما زه کل غلک چا بو زرد بچه سازه نه

ما زه کل غلک چا بو زرد بچه سازه نه

ها به دن مه ایر

ها به دن مه ایر

زی نا ده راق بی

چیل آ له بو بلی

پیل صا چیل آ کل

آره نشسته

سُرفی و زنجار

بالوار بریم اولور ما: آماه آمان
 باراما زور تک دور ما " "
 بنیمالم قیج سور ما: آماه آمان
 باراما زور تک دور ما " "

بیان عربابه سُرفی

بقا سزمنك ! كره نه آنیكه
 بكنر بریماغلك كل زمانه
 ایرمه دمه بھارك دم خزانه
 براوه نازگی بیله آمیل - فانی بر دنیا كل آمیل صامیل

A gözüm bakma hevâî sözüne

سُرفی آکوزم باقمه لھوای سوزینه

یاق نا he va
 آق صاق A gözüm bakma
 نه زو سو sa zü ne ah
 دل لیری با Ba yı lır
 وی ما سار o se ma vi
 نه زو سو sa zü ne ah
 کول مان زنی ta za man
 نه زو سو sa zü ne ah
 آره نقشه sa zü ne
 1 2

Mahmud Celâleddîn Râzî

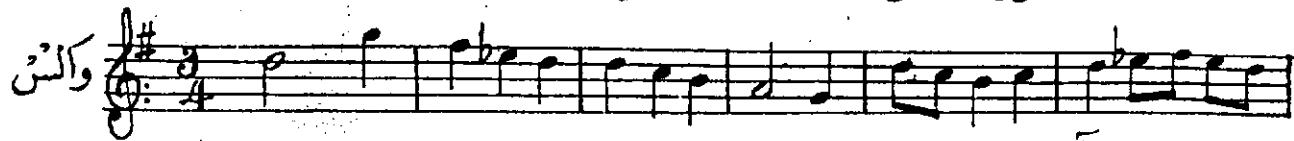
Vah me'yûs-i vîsâlündir gönül

محمود جلال الدین راز

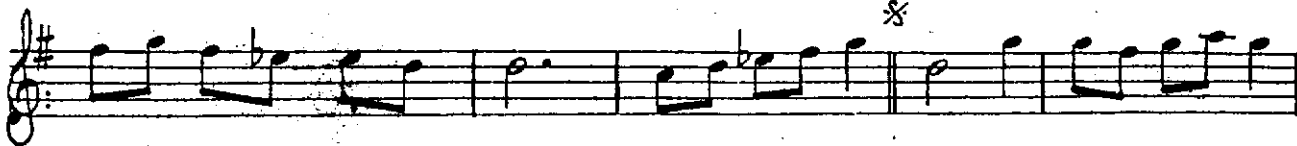
واه مأیوس وصالکد کوکل

شرف

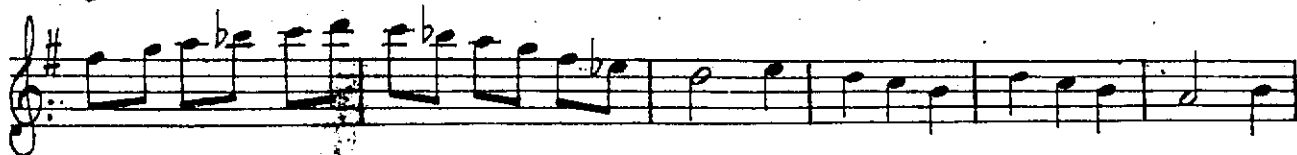
۵۸



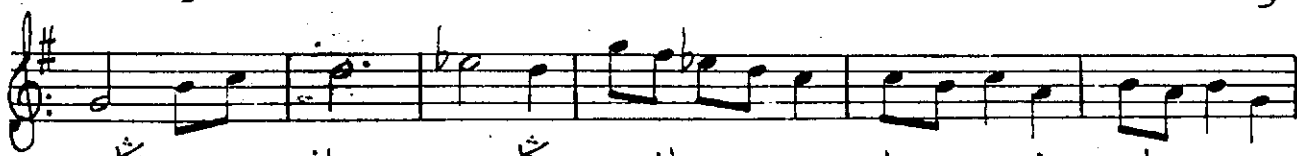
آه شکل گو در لک



لک یا خ سی نو



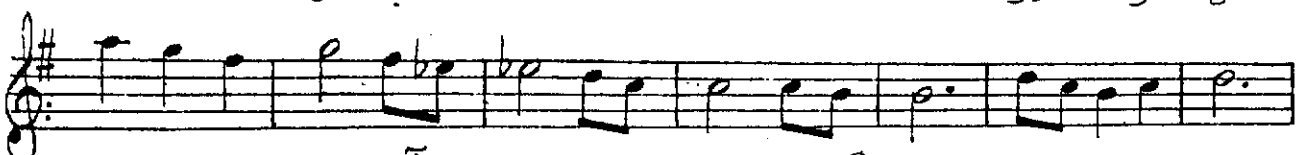
گو در لک



شکل سازه شکل سازه



شکل گو در لک



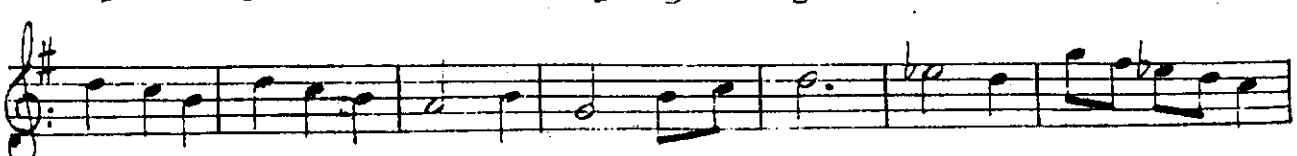
شکل سازه



ته شرف



شکل گو در لک



شکل گو در لک



سُرق

سُرق

وایه ما بوس وصالکد رکوکل - آه کوکل
 شمدی ما نوس جیالکد رکوکل
 جیل باغ جبالکد رکوکل
 آه بر آسغه فالکد رکوکل

آکوزم باقمه صوابی یوزینه
 بایلیبدل او سعاد کی کوزیکه
 باقاماز فیل زمام کل یوزینه
 بایلیبدل او سعاد کی کوزیکه

برخوش نکلم ابر او آفت جیتدینیک
 بیمده فندینیک

Bir men sen
 Bir hoş te kel lüm ay ter
 آه او ای کل ته خوش بر

فیت fet
 تیر چی fir
 پی تیر fir
 "ساز" -saz-

نک ده س ایت ل
 "سوی لی طات پک"

فیت fet
 تیر چی fir
 پی تیر fir
 "ساز" -saz-

نک نه
 فین دیک l. zev. kin et b. mi se ben

Bir hoş tekellüm eyler o âfet çitir çitir

دوردو ئۇل لى قش با بر آه دك لى سوز دىن شى مەلە عا



لى قش با بر دك لى گوز غىن باى غىن باى نى سا ان



دك لى كوز غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل



آه دك لى ئوز لى قانە با آن بر گىيى دو لى در دىمى



غىن باى غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمە دك لى گوز غىن باى نى سا ان



سُرفی

برخوسه نكلم ايزاول آفت ميند يئير
يك ملائي سويلر ايتسه ده نكست ميند يئير
فند قلى زوقه ايتسه بكنر اومت ناز
آغزند ملز صوبت عرت ميند يئير

سُرفی

فيض مجنه بمانه ايمه عالمه شير به سوزلك
بر باقيله اولدور و رانسانى بابقيه كوزلك
موايد لرر ويگه برآنه باقانه اوزلر به
بر باقيله اولدور و رانسانى بابقيه كوزلك

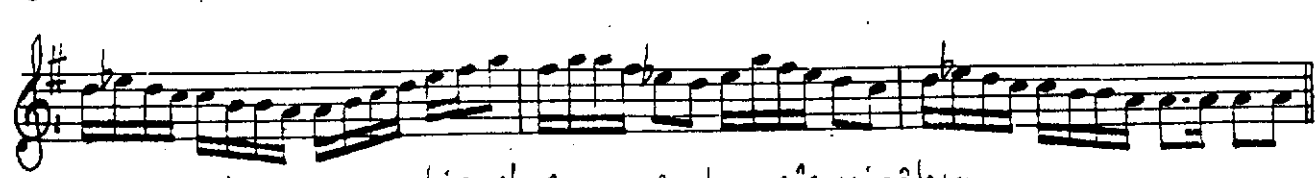
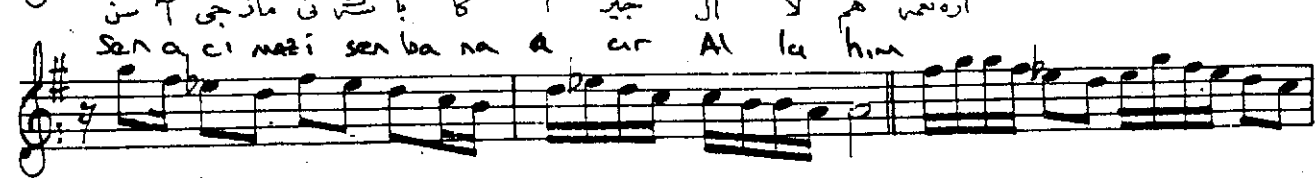
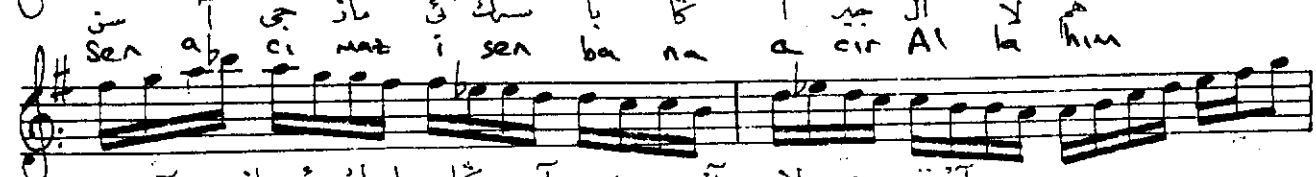
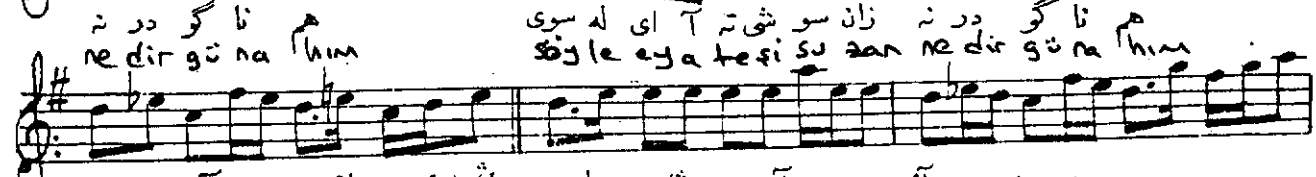
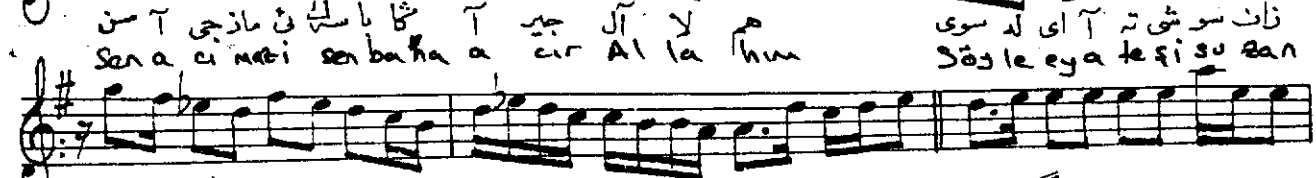
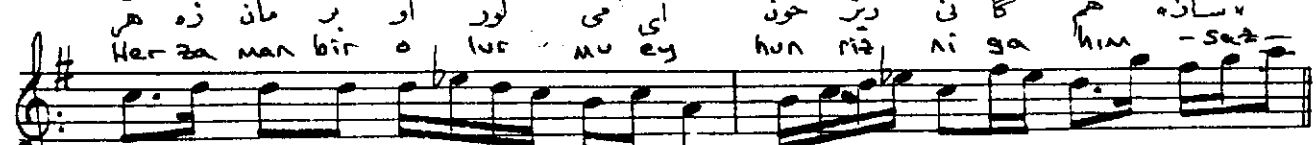
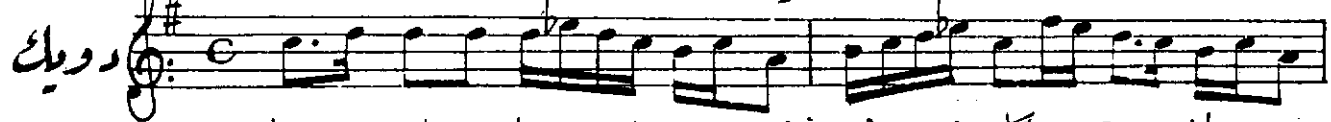
سُرفی

له زمانه پراولورمى

قانۇنى آر تاكى افندى

Kānūnī Artakī
Candan

هر زمانه پراولورمى اور بر مان زه هر
Her za man bir o lur mu ey hun rīz ni ga him



Her zaman bir olur mu ey hun rīz-nigāhum

Merdivenden indim
annem dymadan

مردیوهن دینه بندم آنه

۶۳ تۆرکۆ TüRKÜ

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nım - saz - bu gang lik te

ne ol du güm bil me dim

dim 2 bağ de mi zı or da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nım ARANAMESI

آره نتمسه

شرق

نورکو

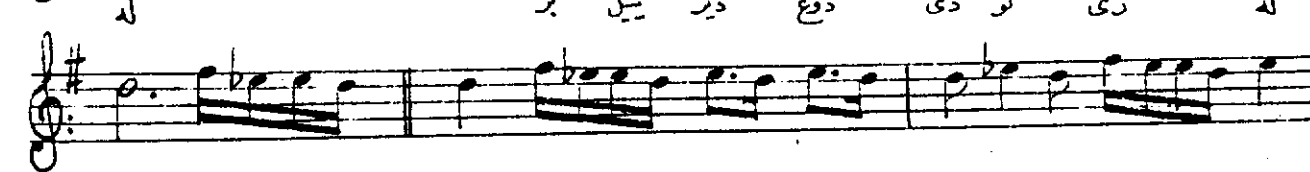
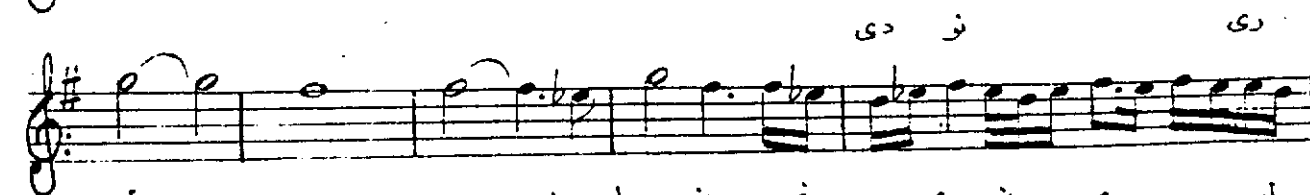
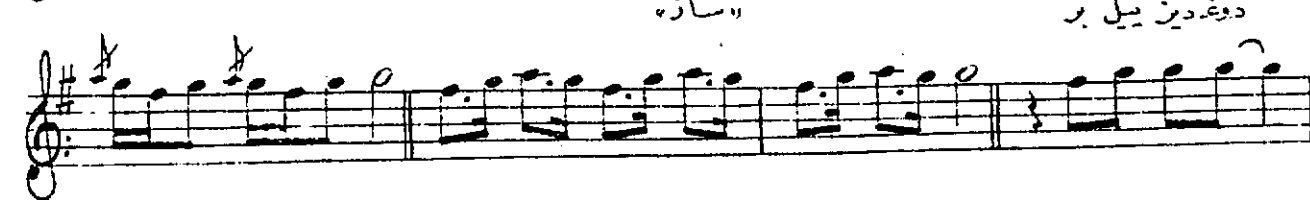
هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم
 سویده ای آنسه سوزانه نه در کنا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم

مرد یوه نه نه ایندم آنسه دو بجا دک
 صلاخ بانه نه صول یانه دو نمک
 بو کیمیکده نه اولدغیم بلیمدم
 اوزومی باغده کرازی غنچه قاز کونیا یار دیریمدم

بریلیدیز دوغدی نورایله

آدنه نغمه

Bir yıldız doğdu nâr ile



ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل ی ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



وان کر سون اول لم قان دین ییل ی ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك
 "سان" وای
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبهه
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن
 وای خیم جا آ دك
 آره نغمه
 وای خیم جا آ دك

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه

عالمی یاقدی نار یه

قولیم واردی او بار یه

آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک

یه بند نه تیز او صاندک

عجبا غیاره می قاندک

یه بند نه تیز او صاندک

67
 ۶۷
 سرفی
 کوکلمک فیلی زمانه
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öze perişanlığı var
 حاجی عارف بك
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوک

مورینه

خیر شی ته آ مک نه سی سازه وار غی لی شان
 سازه وار غی لی زان سو له فی مان
 سی صبر غصه نک ده نت بخ لی دی سازه وار
 مک می چش سازه وار غی لی زان های
 غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو
 آه نغمه سازه وار سازه وار
 1 2 سازه وار سازه وار
 سازه وار سازه وار سازه وار سازه وار
 سازه وار سازه وار سازه وار سازه وار

فرهنگ سرفی

کوکلمک فیلی زمانه اوز که بر یسا غلی وار
 بهینه مک آتسه خرما به ایله سوزا غلی وار
 دل مخنت زده نک غصه سی میله غلی وار
 هسملک دور فلکده نه یه کر مای غلی وار

Ta' yac-ef

Hatıram rahatsız etmezse seni

مستوفی مدنیوسک

خاطرہ ہم اختیار بنی

۶۸ شرقی

نی سے سے مزیت سز خت را رم طی خا
ne se se mez et siz hat ra ram ha ti

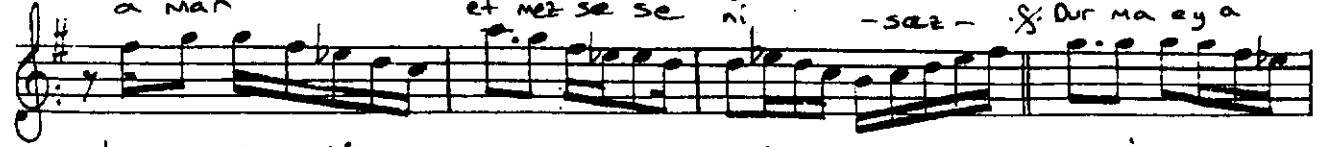
Tile
a man



Til
a man

سہ سہ سہ سہ
ef me2 se se

آی مہ دور "سان" -sae- .% Dur ma e y a

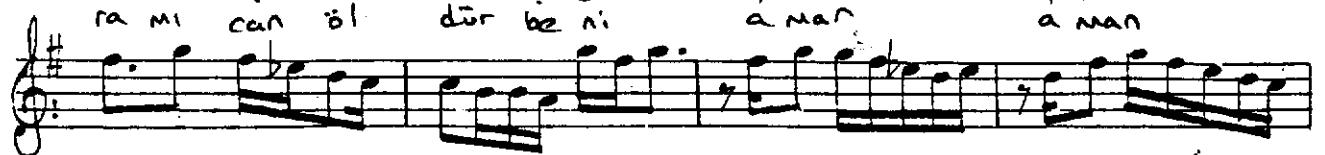


می را

نی بہ دور
میں صاف ستھارے

مان آ

٢٠٠٠



نہ دور توں آہ

ذا کا مل بن
Bensan 2a

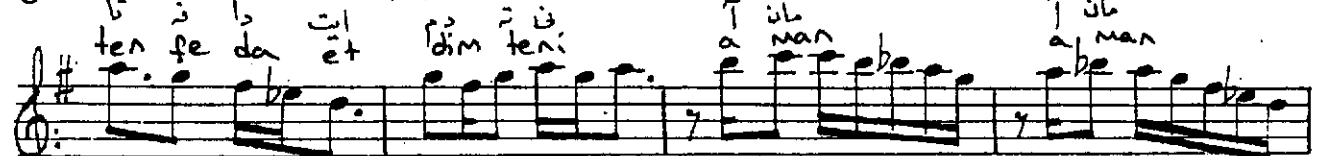


ایت دا فہ

فَاتَمَّ بِهَا

Tilman

آمان



نی دین ات
nē dīn āt

« ساز »
- ۵۵۲

قَرَابَ

آرژانتین
Argentina



سرنگلی احمد افندی

کونجہ بہہ سخی ای ماہ

شرقی

Selânikli Ahmed Ef.

چند روز کو

فی سہ ماہی

ای

15



ما

«مساز»

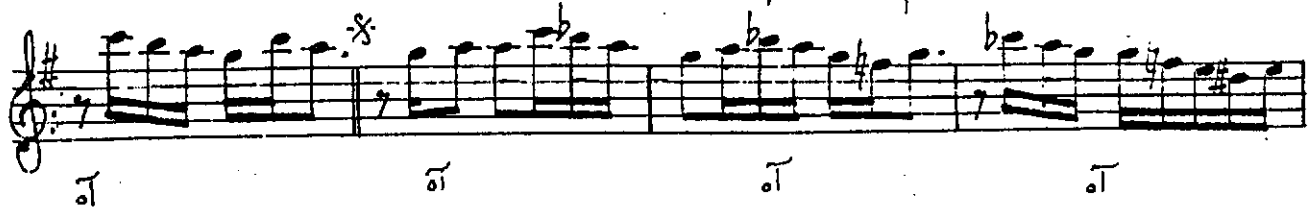


Görünce ben seni ayıma

« ساز »

در شادری پی

آه لم ها نم به



آه

آه

آه

آه



« ساز »

در شادری پی

لم ها نم به



آه

آه



آه

« ساز »

دی خای تر یی



آ

هو

وآه

« ساز »



آره نعمه



سُرقی

کورنجه به سنی ای ماه
 یریشاند رنجم عالم آه
 یرغیزی بو آه و واه
 یریشاند اولدی عالم آه

سُرقی

خاطرده مرامنزا بیتن سه سنی
 دورم ای آرام جهانه تولد رنجی
 به سکاذا فدا ایتیم تحف
 دورم ای آرام جهانه تولد رنجی

Elim deyken senin gül-pembe destün

ستونی لاوله می فرستون

المده یکمه سنک کل ینجه دستک

سُرقی

Lantaci Hristo

کن ی ده لم

کل نک سه پن

مورینه

کوز لاته "ساز" نک دس به پن

چش سون ذل سو لم

سون ییل با "ساز" "ساز" نک می

دل دن سنه ده 1 2 نک

آره نقسه "ساز" نک کس شی

(Muallim)
Necati Bey

Ol hilâl-ebû gamıyla sîneyi meşhûn eder

نجاتی بک

اول هلال ابرو غمخیزه سینه

۷۱ سرفی

Sheet music for the song "Ol hilâl-ebû gamıyla sîneyi meşhûn eder" by Necati Bey. The music is written in staff notation with lyrics in Persian and Turkish. The lyrics are:

مش بی نه می غم
ne zi mes ga miy le
زیت حسن نکی اش
zeyt has naki ash
بختی می نی حزن
beyti mi ni hazn
خون در نی ساز
hun der ni saz
اف لود بو دن
ef lûd bu den
زرد در نی ساز
zard der ni saz
مفنه نی کج ده سر ب
mefne ni kje de ser b
تون در نی ساز
tun der ni saz
آرد نقشه

سرفی

اول هلال ابرو غمخیزه سینه می شود ایدر
اول هلال ابرو غمخیزه سینه می باشد بولور افرود ایدر

اسک حسرت دیدی که یانی می شود ایدر
عالمی لوح البصر ده مننه مقنونه ایدر

بید فکر و صالی عاشقی می شود ایدر

5. Satır = Leyle-i fikr-i visalî aşıkı dilhan eder

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış değısır

۷۲ شرقی بویوسمه لوی کیر بو یاغ دکیسیر
ما معارفیک شید کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

«ساز» شید کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

لور کو بو دڭ قد لار صو رک له رخ کل

دڭ قد لار صو رک له رخ کل

یان او نان نا ڭ گه زو سو «ساز» لور کو بو

ڭ نه زو سو ماز لون بو

آده نغمه «ساز» ماز لون بو یان او نان نا

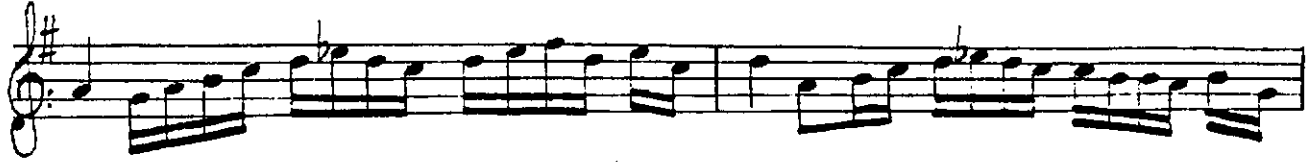
ترجمه شرقی: بویوسمه لوی کیر یاغ دکیسیر
کل فیلرک موبلاز فیک بو کلبیر
شاه دکه ده کلبیر باقانه بولونماز
سوز یقه ایسانا نه او باه بولونماز

کوجہ لکھوالری

۷۳

آدہ نغمہ

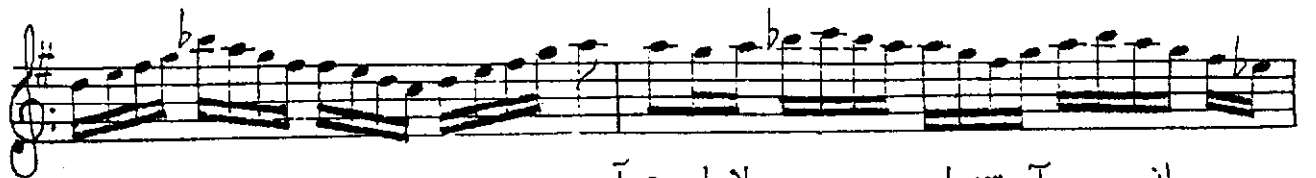
Köçek Havaları



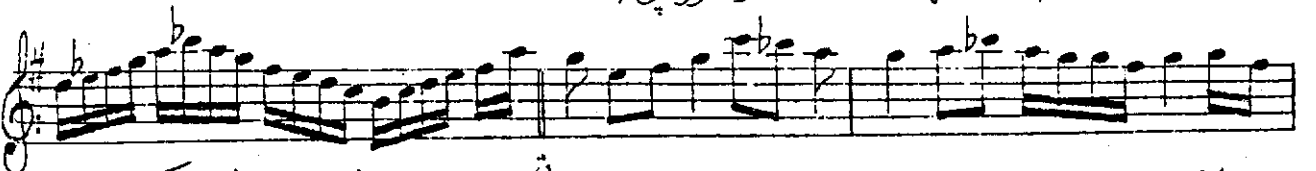
ہی لر طایغ لور او شن مان آ لم لک جہ لک او عباد بہ ایلک



(ساز نغمہ) مان آ مان آ ilk bahar olunca leylin



مان آ سی لہ لا لور چی آ



آ ہی رتک سا سی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



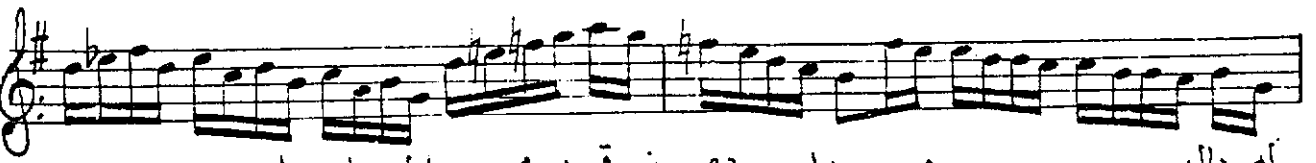
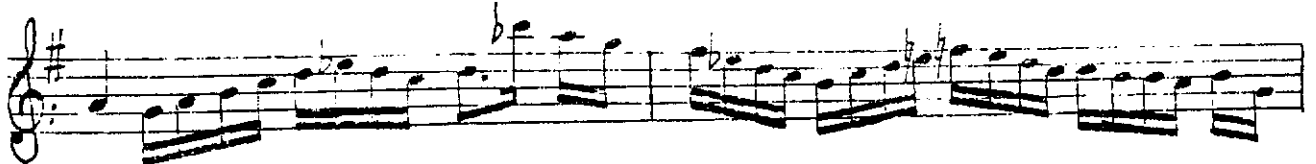
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



آرۋ نغمه دژ



Karigar 96



که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی

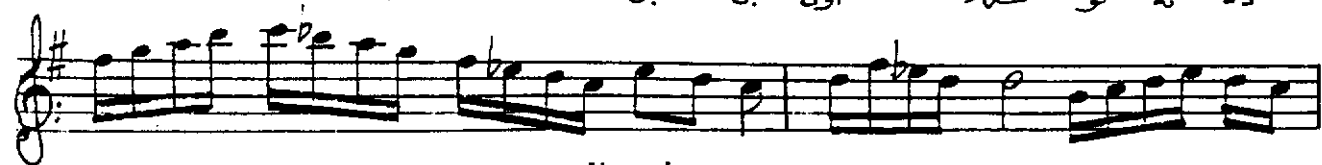


pülbül olsam konabilsam dallar

ده

اول بل بل

ده نه سو سه



بیل

سه

ده له دال

قان آ



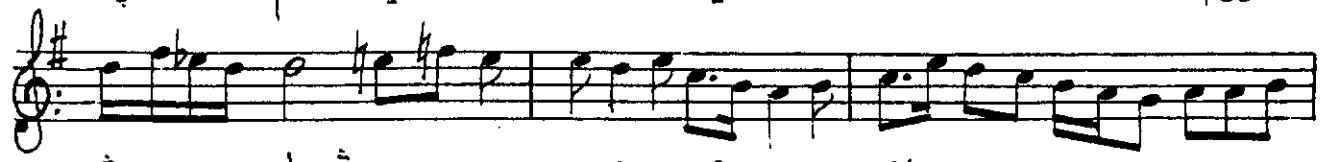
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

قان آ



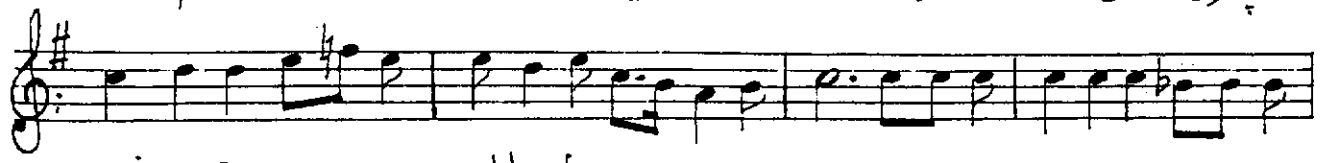
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

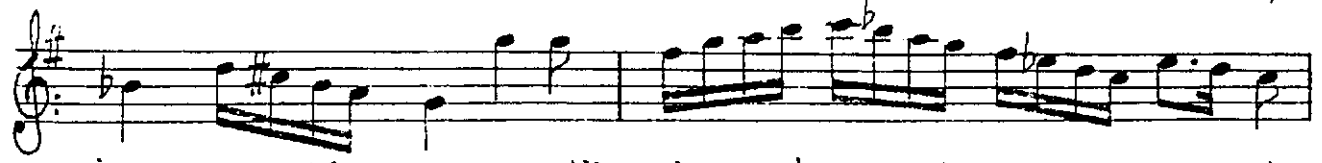
چارقا فی سه ده لار آ



بیت غر

ده له ایل

مها ان



فد

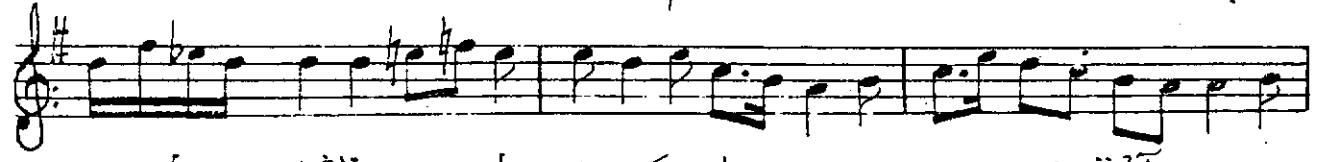
کل

هی به

فد صا ان لم

فد

ما بن



آر نه

قاشاور

له

ما که ری

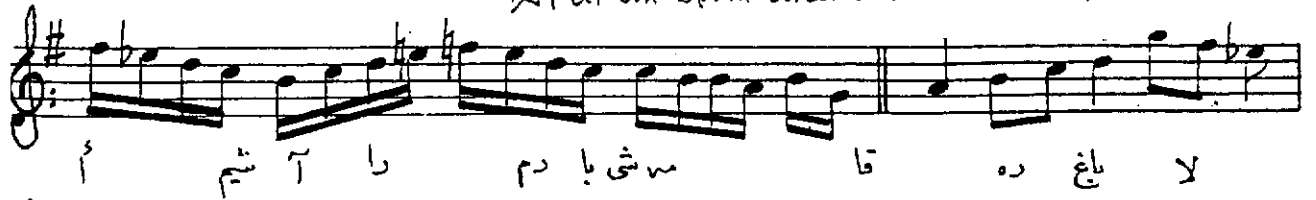
له

آر نه





Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

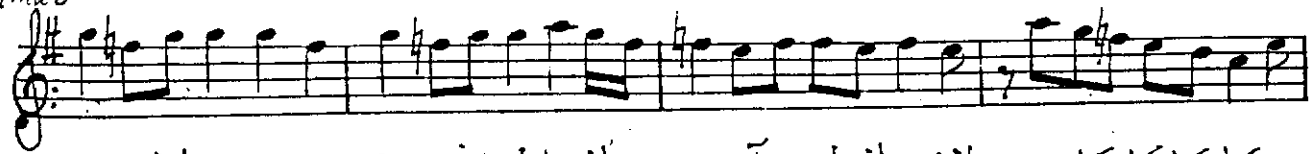


(سازنقی)



Nar dāshā
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به



(سازنقش) کل ده شان قو لی شا



قال ده بی یار سون اول زک سی سون اول زک سی دم یو دی کی



سازنقش سون



yalvarırım şuramaz

یدری وایال مان آ مان آ طور او دم دی وایال
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ طور او
 لم حانم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان
 آ مان آ مان صور هیچ لم حانم نه مان آ مان آ صور هیچ
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان
 (سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

ماز دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر ماز دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



کوهلجه لر

۵ کیدی بوزم سنک اولسونه
 سنک اولسونه یاربزه قالسونه
 ۶ یالواریم اوطورمان
 یارامان دیر تک دورمان
 بنیم عالم هیچ صورمان
 یارامان دیر تک دورمان
 ۷ ناز نازنا سکوب کیدر
 اوکوزل جیدل اوشیریه جیدل
 دونوب دونوب باقوب کیدر
 اوکوزل جیدل اوشیریه جیدل
 آله اغاز آله اغاز
 سکسه اولسه اوکلون اوکوزل جیدل
 اوشیریه جیدل

۳ آرارم اوشیم آرارم
 باشمه قاره باغدنرم
 یارم کندی به آغدنرم
 آبو صحره کل کل آماه
 ۴ نار اغاجی نار سنز اوطان
 کل اغاجی کلن اوطان
 نیم یارم بنسن اوطان
 آلی باغدنره کل کل کل کل
 سالا قوشا کل کل کل کل کل کل

ایلیک بهار اولنجی لیلیم شه اولور غلر
 آجیلور لاله سی کوزل مصارک
 اطلاند باغدنر یک روش اولور
 صالندر دلبری کوزل مصارک
 ۲ بیل اوله م قونده ده بیلیم دالده
 آقاهه شیم باشی دوندی سیلره
 آلام دینی قیام غربت ایلره
 انصاف کل بهیفته لم انصاف
 به عالم او قاشکی کمانه

